

## Application: gvSIG desktop - gvSIG bugs #3431

### Revisión de cadenas de traducciones

04/30/2015 01:10 PM - Mario Carrera

|                          |   |                                |           |
|--------------------------|---|--------------------------------|-----------|
| <b>Status:</b>           | Closed                                      | <b>% Done:</b>                 | 0%        |
| <b>Priority:</b>         | Normal                                      | <b>Spent time:</b>             | 0.00 hour |
| <b>Assignee:</b>         | Mario Carrera                               |                                |           |
| <b>Category:</b>         | Usability                                   |                                |           |
| <b>Target version:</b>   | 2.3.0-2411 (rev. org.gvsig.desktop-2.0.116) |                                |           |
| <b>Severity:</b>         | Minor                                       | <b>Add-on version:</b>         |           |
| <b>gvSIG version:</b>    | 2.2.0                                       | <b>Add-on build:</b>           |           |
| <b>gvSIG build:</b>      |   | <b>Add-on resolve version:</b> |           |
| <b>Operative System:</b> |   | <b>Add-on resolve build:</b>   |           |
| <b>Keywords:</b>         |   | <b>Proyecto:</b>               |           |
| <b>Has patch:</b>        |   | <b>Hito:</b>                   |           |
| <b>Add-on name:</b>      | Unknown                                     |                                |           |

#### Description

Cosas a revisar en las traducciones, aportadas por Piotr Pachol:

Es imposible de traducir:

Menu: Selection/ \_Select by attributes ( \_Selection\_by\_attributes)

Menu: Layer/ Attribute editor

Menu View/ Map Sheets - todos los elementos de menu interior

/ Add layer/ GeoDB/ Advanced - con todos los elementos interior

Menu Portable View - con todos los elementos de menu interior

Menu Tools/ Symbols /Create\_package

/ Development - con todos los elementos de menu interior

/ Scripting - con todos los elementos de menu interior

"Comenzar" en Annotation dialogo

"Save in", "File of type", "File Name", "Save", "Cancel" - en Save As dialogo

"Open", "Look in" en Add File dialogo

Es imposible de traducir - abajo ejemplos de cadenas vinculado con geoprocessing :

Intersection\_line

Intersection\_polygon

XYShift\_polygon

XYShift\_line

XYShift\_point

Difference\_polygon

Difference\_line

Difference\_point

Benchmarking

Primera\_capa

Segunda\_capa

Capa\_union

Polygons\_layer

Capa\_ajuste

Field\_length

Breakpoints

Capa\_transformada

Algunas cadenas estan traducidos pero la traducción no funciona, por ejemplo:

\_Use\_cache\_for\_CRSs  
install\_package  
create\_package  
\_Select by attributes  
\_Select by circle

Hay cadenas que en mi opinion no es valido por ejemplo:

Esta: "Area defined by a distance in meters" - Deberia ser: "Constant distance in meters"

Esta: "Area defined by a field in meters" - Deberia ser: "Field for defining distance in meters"

## History

### #1 - 05/28/2015 09:58 AM - Mario Carrera

Otras correcciones:

Es imposible de traducir al polaco cadenas de menu principal de gvSIG:

Menu Tools/ Scripting - todos los elementos de menu interior (esta correcto en interfaz ingles, no correcto o no traducido en interfaz espanol)

Menu View/ Add layer/ GeoDB/ Advanced - con todos los elementos interior (esta correcto en interfaz ingles, no correcto o no traducido en interfaz espanol)

Menu Layer/Export to annotation - en Annotation dialogo:

„Annotation” (esta correcto en interfaz ingles, no correcto o no traducido en interfaz espanol), „Comenzar” (esta correcto en interfaz espanol, no correcto o no traducido en interfaz ingles)

Archivo/Abrir proyecto: Buscar en, Nombre de archivo, Archivos de tipo

Archivo/Guardar proyecto: Guardar en, Nombre de archivo, Archivos de tipo

Archivo/Abrir WMC: Buscar en, Nombre de archivo, Archivos de tipo

Es imposible de traducir - abajo ejemplos de cadenas vinculado con geoprocessing :

En geoprocreso buffer, dissolve o otros (geoprocresos gvSIG): „Vectorial”

En geoprocreso intesection (geoprocresos gvSIG): „Intersection\_line”, „Intersection\_polygon”

En geoprocreso difference (geoprocresos gvSIG): „Difference\_line”, „Difference\_polygon”, „Difference\_point”

En geoprocreso X and Y shift (geoprocresos gvSIG): „XYShift\_polygon”, „XYShift\_line”, „XYShift\_point”

En geoprocreso Split lines (geoprocresos gvSIG): „SplitLines\_line”

En geoprocreso Group by a field (geoprocresos gvSIG): „GroupBy”

En geoprocreso Reproject (geoprocresos gvSIG): „current\_proj”

En geoprocreso Clip (geoprocresos gvSIG): „Clip\_line”, „Clip\_polygon”, „Clip\_point”

En geoprocreso Split lines with point layer (geoprocresos Tools for line layers): „Capa\_de lineas”

En geoprocreso Symmetric difference (geoprocresos Tools for polygon layers): „Primera\_capa”, „Segunda\_capa”

En geoprocreso Union (geoprocresos Tools for polygon layers): „Capa\_union”

En geoprocreso Spatial autocorrelation (geoprocresos Tools for points layers): „Nube\_del\_variograma”

En geoprocreso Snap points to layer (geoprocresos Tools for points layers): „Capa\_ajuste”

En geoprocreso Add field (geoprocresos Tools for vector layers): „Field\_length”

En geoprocreso Split\_field (geoprocresos Tools for vector layers): „Breakpoints”

En geoprocreso Transform (geoprocresos Tools for vector layers): „Capa\_transformada”

### #2 - 05/28/2015 10:30 AM - Antonio Falciano

Hi Mario,

the most part of the i18n strings you have reported here are translated yet in Italian and fully working. Consider that I've fixed several i18n strings of geoprocesses in the past (gvSIG 2.1) and the Italian properties file is one of the most complete at the moment. Why are some of them impossible to be translated? Please, use the Italian language for reference in order to check if some string can be translated or not. Cheers.

**#3 - 05/28/2015 10:42 AM - Antonio Falciano**

Mario, the only i18n strings not translatable at the moment (gvSIG 2.2 RC2) are those of the Scripting plugin. They have been fixed yet in #2651, but the plugin is not updated yet (#3454). Hope this helps.

**#4 - 05/28/2015 10:57 AM - Mario Carrera**

Hi Antonio, thank you very much for the information. I've been reviewing the Spanish and English translations from the Italian one that you sent me during the last days, but I have only been able to review the first 1000 strings more or less. I'll continue but I think I won't be able to finish it before the final version.

After that I'll review if any of the issues reported by Piotr are pending.

I also would like to have the online tool to translate (launchpad), but we have to test it. At that way it would be easier to check the translations.

Cheers,

Mario

**#5 - 11/19/2015 12:21 PM - Álvaro Anguix**

- *Target version set to 98*

- *Status changed from New to Fixed*

**#6 - 12/15/2015 05:01 PM - Joaquín del Cerro Murciano**

- *Target version changed from 98 to 2.3.0-2411 (rev. org.gvsig.desktop-2.0.116)*

**#7 - 12/21/2015 12:27 PM - Álvaro Anguix**

- *Status changed from Fixed to Closed*